

Hoogmis

Cappella Sancti Servatii

Marcel Verheggen · orgel | Hans Heykers · dirigent

• zondag 17 september | SINT SERVAASBASILIEK | 10.00 uur

Proprium	24 ^{ste} zondag door het kerkelijk jaar
Ordinarium	Missa 'Exaudi nos' voor gemengd koor en orgel (1942) Arthur Meulemans 1884-1966
orgelspel	Larghetto uit Sonate 'Da Pacem Domine' (1913) Hendrik Andriessen 1892-1981
INTROITUS	Da pacem Domine
Kyrie & Gloria	uit Missa 'Exaudi nos'
GRADUALE	Laetatus sum
ALLELUIA	Timebunt gentes
CREDO	III (gregoriaans)
OFFERANDE	Confitemini (Psalm 136) Jonathan Leonard Bielby 1944
Sanctus	uit Missa 'Exaudi nos'
Benedictus	uit Missa 'Exaudi nos'
Agnus Dei	uit Missa 'Exaudi nos'
COMMUNIO	Tollite hostias O give thanks unto the Lord (1977) John Rutter 1945
orgelspel	Allegro energico e vivace uit Sonate 'Da Pacem Domine' (1913) Hendrik Andriessen 1892-1981

Arthur Meulemans

Missa exaudi nos

Met een oeuvre van ruim 350 werken behoort Arthur Meulemans tot de meest productieve Belgische componisten van de eerste helft van de twintigste eeuw. Hoewel hij een bewonderaar was van Debussy en Ravel, wortelt zijn stijl in de romantische traditie. Veel van zijn werken dragen beschrijvende titels en zijn programmatisch van aard. Meulemans' vader was meesterkleermaker en componeerde in zijn vrije tijd dansmuziek. Van hem kreeg de jonge Arthur zijn eerste muzieklessen. Zijn muzikale vakopleiding volgde hij aan het Lemmensinstituut: harmonie bij Alois Desmet, orgel bij Oscar Depuydt en compositie bij Edgar Tinel, directeur van dit instituut. Toen Arthur Meulemans in 1906 afstudeerde werd hij meteen benoemd tot docent harmonieleer aan het Lemmensinstituut. In 1911 vestigde Meulemans zich in Tongeren. Zijn ervaringen op het Lemmensinstituut inspireerden hem tot de oprichting in 1916 van de Limburgse Orgel- en Zangschool in Hasselt. Zijn activiteiten als dirigent droegen sterk bij aan het muzikale klimaat in deze regio. Daarnaast onderhield hij een warme band met het Maastrichts Stedelijk Orkest (de huidige philharmonie zuidnederland), dat een aantal van zijn orkestwerken in première bracht. In 1930 volgde een benoeming tot dirigent van het radioorkest van het Nationaal Instituut voor de Radio-Omroep, het huidige Brussels Philharmonic. In conflict met de bezetter nam hij ontslag in 1942. Dat is ook het jaar waarin hij de *Missa 'Exaudi nos'* ('verhoor ons') componeerde, een wellicht niet toevallig gekozen titel.

BARMHARTIGHEID

KUNSTENFESTIVAL

MUSICA
SACRA

Maastricht

15 - 17 sept 2023

Teksten

INTROITUS

Da pacem, Domine, sustinentibus te,
ut prophetæ tui fideles inveniantur:
exaudi preces servi, et plebis tuæ Israel.

Ps. Laetatus sum in his quæ dicta sunt mihi:
in domum Domini ibimus.

Kyrie

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam Tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

GRADUALE

Laetatus sum in his quæ dicta sunt mihi:
in domum Domini ibimus. Fiat pax in virtute tuæ:
et abundantia in turribus tuis.

ALLELUIA

Alleluia. Timebunt gentes nomen tuum, Domine:
et omnes reges terræ gloriam tuam. Alleluia.

INTROITUS

Schenk vrede, Heer, aan die op U hopen, opdat uw
profeten waarachtig bevonden worden: verhoor de
gebeden van uw dienaar en van uw volk Israël.

Ps. Ik verheug mij erover dat mij gezegd wordt:
naar het huis van de Heer zullen wij gaan.

Kyrie

Heer, ontferm U over ons.
Christus, ontferm U over ons.
Heer, ontferm U over ons.

Gloria

Eer aan God in den hoge,
en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.
Wij loven U. Wij prijzen U.
Wij aanbidden U. Wij verheerlijken U.
En zeggen U dank voor Uw grote heerlijkheid.
Heer God, hemelse Koning, God almachtige Vader;
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;
Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader;
Gij, die wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons.
Gij, die wegneemt de zonden
der wereld, aanvaard ons gebed.
Gij, die zit aan de rechterhand van de Vader,
ontferm U over ons.
Want Gij alleen zijt de Heilige. Gij alleen de Heer.
Gij alleen de Allerhoogste: Jezus Christus, met de
heilige Geest in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.

GRADUALE

Verheugd ben ik over de dingen die mij gezegd zijn:
naar het huis van de Heer trekken wij op. Moge vrede
heersen in uw vesting: en overvloed binnen uw torens.

ALLELUIA

Alleluia. Vrezen zullen de volkeren Uw Naam, Heer,
en alle vorsten der aarde Uw roem. Alleluia.

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum, consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine,
et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato; passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi. Amen.

Credo

Ik geloof in één God, de almachtige Vader,
Schepper van hemel en aarde,
van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.
En in één Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
vóór alle tijden geboren uit de Vader.
God uit God, licht uit licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen, één in wezen met de Vader,
en door Wie alles geschapen is.
Hij is voor ons, mensen, en omwille van ons heil
uit de hemel neergedaald.
Hij heeft het vlees aangenomen
door de Heilige Geest uit de Maagd Maria,
en is mens geworden.
Hij werd voor ons gekruisigd,
Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is begraven.
Hij is verreezen op de derde dag, volgens de Schriften.
Hij is opgevaren ten hemel;
zit aan de rechterhand van de Vader.
Hij zal wederkomen in heerlijkheid
om te oordelen levenden en doden.
En aan zijn Rijk komt geen einde.
Ik geloof in de Heilige Geest,
die Heer is en het leven geeft,
die voortkomt uit de Vader en de Zoon;
die met de Vader en de Zoon
tezamen wordt aanbeden en verheerlijkt;
die gesproken heeft door de profeten.
Ik geloof in de éne, heilige, katholieke
en apostolische Kerk.
Ik belijd één doopsel tot vergeving van de zonden.
Ik verwacht de opstanding van de doden,
en het leven van het komend Rijk. Amen.

Jonathan Leonard Bielby*Confitemini*

O give thanks unto the Lord for he is gracious:
and his mercy endureth for ever.

O give thanks unto the God of all gods:
for his mercy endureth for ever.

O thank the Lord of all lords:
for his mercy endureth for ever.

Who only doeth great wonders:
for his mercy endureth for ever.

Who by his excellent wisdom made the heavens:
for his mercy endureth for ever.

Who laid out the earth above the waters:
for his mercy endureth for ever.

Who hath made great lights:
for his mercy endureth for ever.

The sun to rule the day:
for his mercy endureth for ever.

The moon and the stars to govern the night:
for his mercy endureth for ever.

Who smote Egypt with their first-born:
for his mercy endureth for ever;

And brought out Israel from among them:
for his mercy endureth for ever;

With a mighty hand and stretched out arm:
for his mercy endureth for ever;

Who divided the Red sea in two parts:
for his mercy endureth for ever;

And made Israel to go through the midst of it:
for his mercy endureth for ever.

But as Pharaoh and his host,
he overthrew them in the Red sea:
for his mercy endureth for ever.

Who led his people through the wilderness:
for his mercy endureth for ever.

Who smote great kings:
for his mercy endureth for ever;

Yea, and slew mighty kings:
for his mercy endureth for ever;

Sehon king of the Amorites:
for his mercy endureth for ever;

And Og the king of Basan:
for his mercy endureth for ever;

Loof de HEER, want Hij is goed:
eeuwig duurt zijn trouw.

loof de allerhoogste God:
eeuwig duurt zijn trouw.

loof de oppermachtige Heer:
eeuwig duurt zijn trouw.

die grote wonderen doet, Hij alleen:
eeuwig duurt zijn trouw.

die de hemel maakte, met wijsheid:
eeuwig duurt zijn trouw.

die de aarde uitspreidde, op het water:
eeuwig duurt zijn trouw.

die de grote lichten maakte:
eeuwig duurt zijn trouw.

de zon, om te heersen over de dag:
eeuwig duurt zijn trouw.

maan en sterren, om te heersen over de nacht:
eeuwig duurt zijn trouw.

die Egypte trof, in hun eerstgeborenen:
eeuwig duurt zijn trouw.

en Israël wegleidde, uit hun midden:
eeuwig duurt zijn trouw.

met krachtige hand en geheven arm:
eeuwig duurt zijn trouw.

die de Rietzee spleet, in tweeën:
eeuwig duurt zijn trouw.

en Israël overbracht, daar midden doorheen:
eeuwig duurt zijn trouw.

en de farao met zijn leger achterliet,
in de Rietzee:
eeuwig duurt zijn trouw.

die zijn volk leidde, in de woestijn:
eeuwig duurt zijn trouw.

die geduchte koningen versloeg:
eeuwig duurt zijn trouw.

en machtige koningen doodde:
eeuwig duurt zijn trouw.

Sichon, koning der Amorieten:
eeuwig duurt zijn trouw.

en Og, de koning van Basan:
eeuwig duurt zijn trouw.

And gave away their land for an heritage:
for his mercy endureth for ever;
Even for an heritage unto Israel, his servant:
for his mercy endureth for ever.
Who remembered us when we were in trouble:
for his mercy endureth for ever;
And hath delivered us from our enemies:
for his mercy endureth for ever.
Who giveth food to all flesh:
for his mercy endureth for ever.
O give thanks unto the God of heaven:
for his mercy endureth for ever.
O give thanks unto the Lord of lords:
for his mercy endureth for ever.
(Psalm 136)

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus, Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus

Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis. (2x)
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem. Amen.

COMMUNIO

Tollite hostias, et introite in atria eius:
adorate Dominum in aula sancta eius.

en hun land weggaf, als bezit:
eeuwig duurt zijn trouw.
als bezit aan Israël, zijn dienaar:
eeuwig duurt zijn trouw.
die in onze rampspoed aan ons heeft gedacht:
eeuwig duurt zijn trouw.
en ons ontrukte aan onze belagers:
eeuwig duurt zijn trouw.
Hij geeft brood aan alles wat leeft:
eeuwig duurt zijn trouw.
Loof de God van de hemel:
eeuwig duurt zijn trouw!
Loof de oppermachtige Heer:
eeuwig duurt zijn trouw!
Nieuwe Bijbelvertaling 2021

Sanctus

Heilig, heilig, heilig,
de Heer, de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van Uw heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.

Benedictus

Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.
Hosanna in den hoge.

Agnus Dei

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons. (2x)
Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld,
geef ons de vrede. Amen.

COMMUNIO

Neemt offers en treedt binnen in zijn voorhoven:
aanbidt de Heer en zijn heilig voorhof.

John Rutter

O give thanks unto the Lord

O give thanks unto the Lord for he is gracious:
and his mercy endureth for ever.

O give thanks unto the God of all gods:
for his mercy endureth for ever.

O thank the Lord of all lords:
for his mercy endureth for ever.

Who only doeth great wonders:
for his mercy endureth for ever.

Who by his excellent wisdom made the heavens:
for his mercy endureth for ever.

Who laid out the earth above the waters:
for his mercy endureth for ever.

Who hath made great lights:
for his mercy endureth for ever.

The sun to rule the day:
for his mercy endureth for ever.

The moon and the stars to govern the night:
for his mercy endureth for ever.

(Psalm 136)

God be merciful unto us, and bless us:
and shew us the light of his countenance,
and be merciful unto us;

That thy way may be known upon earth:
thy saving health among all nations:
for his mercy endureth for ever.

(Psalm 67)

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, and is now,
and ever shall be, world without end.

Amen.

Loof de HEER, want Hij is goed:
eeuwig duurt zijn trouw.

loof de allerhoogste God:
eeuwig duurt zijn trouw.

loof de oppermachtige Heer:
eeuwig duurt zijn trouw.

die grote wonderen doet, Hij alleen:
eeuwig duurt zijn trouw.

die de hemel maakte, met wijsheid:
eeuwig duurt zijn trouw.

die de aarde uitspreidde, op het water:
eeuwig duurt zijn trouw.

die de grote lichten maakte:
eeuwig duurt zijn trouw.

de zon, om te heersen over de dag:
eeuwig duurt zijn trouw.

maan en sterren, om te heersen over de nacht:
eeuwig duurt zijn trouw.

Moge God ons genadig zijn en ons zegenen,
moge het licht van zijn gelaat over ons schijnen,
en moge Hij ons genadig zijn.

Dan zal men op aarde uw weg kennen,
onder alle volken uw reddende kracht:
eeuwig duurt zijn trouw.

Eer aan de Vader en de Zoon
en aan de Heilige Geest.

Zoals het was in het begin, en nu en altijd,
en in de eeuwen der eeuwen.

Amen.

Biografieën

Cappella Sancti Servatii

De Cappella Sancti Servatii is een gemengd koor met een ruim tweehonderdjarige traditie. Volgens de annalen vond de oprichting plaats in 1808. Als vast koor van de Basiliek van Sint Servaas verzorgt de Cappella Sancti Servatii elke zondag de liturgieviering. Zij legt zich toe op de uitvoering van meerstemmige kerkmuziek, soms met orgel of met orkest. Een halve eeuw – van 1914 tot 1964 – stond Cappella Sancti Servatii onder leiding van Benoît Franssen. Hij werd opgevolgd door Peter Serpenti, die het koor leidde van 1964 tot en met 2012. Hans Heykers leidt het koor sinds 2013.

Marcel Verheggen • orgel

Marcel Verheggen is organist van de Sint-Servaasbasiliek en hoofdvakdocent orgel aan Conservatorium Maastricht. Hij houdt zich bezig met alle soorten muziek, van de vroegste orgelmuziek tot en met premières van nieuwe werken, vaak in samenwerking met componisten. Ook is hij actief als improvisator. Als adviseur van de Katholieke Klokken- en Orgelraad is Marcel Verheggen betrokken bij restauratie- en nieuwbouwprojecten van orgels. Daarnaast is hij vice-voorzitter van het College van Orgeladviseurs Nederland. Marcel Verheggen is een veelgevraagd solist, begeleider en docent (masterclasses) op nationale en internationale podia. In Maastricht is hij actief als een van de artistiek adviseurs van de stichting Pro Organo.

Marcel Verheggen studeerde orgel en muziektheorie aan Conservatorium Maastricht. Na het behalen van het UM-diploma met onderscheiding volgde hij cursussen in binnen- en buitenland en zette hij zijn orgelstudie voort bij Guy Bovet in Zwitserland.

Hans Heykers • dirigent

Hans Heykers studeerde aan Conservatorium Maastricht de hoofdvakken orgel en theorie der muziek en vervolgens kerkmuziek en gregoriaans. Na zijn conservatoriumopleiding volgde hij enkele masterclasses interpretatie en improvisatie. Als zanger en organist verleende hij zijn medewerking aan diverse radio- en cd-opnamen. Van 1994 tot 2004 was hij zanger bij kamerkoor Studium Chorale. Van 1998 tot 2012 was hij als organist verbonden aan de Onze Lieve Vrouwebasiliek. Naast dirigent van de Cappella Sancti Servatii leidt hij Vocaal Ensemble Silhouet uit Roermond. Van 2005 tot 2022 was Hans Heykers tevens artistiek leider van Schola Maastricht.

VRIENDENCONCERT & SLOTCONCERT

Dresdner Kammerchor

zondag 17 september · 17.00 - 18.00 uur

THEATER AAN HET VRIJTHOF | € 28 | < 30 jaar € 12,50

Schütz en Gabrieli

Dresdner Kammerchor o.l.v. **Stefan Parkman**

m.m.v. instrumentalisten uit Dresdner Barockorchester

Giovanni Gabrieli Canzoni

Heinrich Schütz Deutsche Litanei Kyrie eleison, SWV428

Heinrich Schütz Musikalische Exequien

Johann Hermann Schein Das ist mir lieb (psalm 116)

Heinrich Schütz was in veel opzichten een pionier. De in Dresden werkzame componist schreef bijvoorbeeld de eerste Duitse opera en studeerde als lutheraan in het katholieke Venetië. Zijn leraar daar was niemand minder dan Giovanni Gabrieli, de beroemde organist-componist van de San Marco, die voor het eerst dynamiek in partituren noteerde en samen met zijn oom Andrea het woord 'concert' bedacht.

Met zijn *Musikalische Exequien* uit 1635/36 schreef Schütz de eerste Duitstalige begrafenismuziek, troostrijk en expressief. De loepzuiver zingende leden van het Dresdner Kammerchor zijn de aangewezen vertolkers. Dit Duitse 'requiem' wordt omlijst door energieke, kortere werken van Schütz, Schein en Gabrieli, waaronder instrumentale *Canzoni* uit 1608. Feestelijke muziek voor een zinnenprikkend slotconcert.

MUSICA SACRA MAASTRICHT IS EEN COPRODUCTIE VAN Stichting Musica Sacra en Theater aan het Vrijthof Maastricht. Filmselectie door Lumière Cinema.

DIRECTEUR-BESTUURDER Brigitte van Eck, directeur Theater aan het Vrijthof Maastricht

PROGRAMMACOMMISSIE Jacques Giesen (voorzitter), Jos Leussink (adviseur), Sylvester Beelaert, Bas Geerts, Erwin Roebroeks, Tamar Tarenskeen, Susanne Vermeulen en Saskia Törnqvist

RAAD VAN TOEZICHT Klaartje Peters (voorzitter), Michel Cobben, Barbara de Heer en Bas Huysler

FESTIVALLEIDING & FONDSSENWERVING Erwin Roebroeks **MARKETING & PUBLICITEIT** Willemijn Doelman en Emmanuel Merkus **PRODUCTIE** Raf Meijers **HOOFDREDACTIE** Erwin Roebroeks **REDACTIE** Philip Leussink, Jacinta Wetzler en Sylvester Beelaert **VORMGEVING** Philip Leussink **UITBALIE** Flora Minis en Susan Meisen **TECHNISCHE COÖRDINATIE** Judith Buijnzeels en Frank Wijnands **EXPOSITIEBEGELEIDING** Peter Snellens **FACILITAIR** Nandi Nijsten **FINANCIËN** Jos Spauwen

MUSICA SACRA MAASTRICHT is lid van De Verenigde Podiumkunstenfestivals.

MUSICA SACRA MAASTRICHT wordt mede mogelijk gemaakt door Fonds Podiumkunsten, Provincie Limburg, Gemeente Maastricht, Theater aan het Vrijthof, VSB Fonds, Fonds 21, Elisabeth Strouwen Fonds en Stichting Kanunnik Salden Nieuwenhof. Met dank aan de Vrienden van Musica Sacra Maastricht en alle (concert-)locaties en samenwerkingspartners. De activiteiten worden mede mogelijk gemaakt door anonieme giften van particulieren.

MEDIAPARTNERS NPO Klassiek, NTR, KRO NCRV, L1, Dagblad de Limburger, RTV Maastricht.

STEUN HET FESTIVAL Voor een bijdrage vanaf € 40 geniet u als Vriend van Musica Sacra Maastricht vele voordelen. Zie voor meer informatie en aanmelding • musicasacramaastricht.nl/over-ons/steun-het-festival

STICHTING MUSICA SACRA

Vrijthof 47, 6211 LE Maastricht

• info@musicasacramaastricht.nl

• musicasacramaastricht.nl

• facebook.com/MusicaSacraMaastricht

